

**Куда исчезло окончание Евангелия от Марка,  
и кто написал рассказ о женщине, взятой  
в прелюбодеянии?**

Иеромонах  
Павел (Коротких)

# Текстология Нового Завета

- Древнейшие сохранившиеся документы
- Особенности текста
- Важность разночтений
- Два подхода к определению авторитетного текста



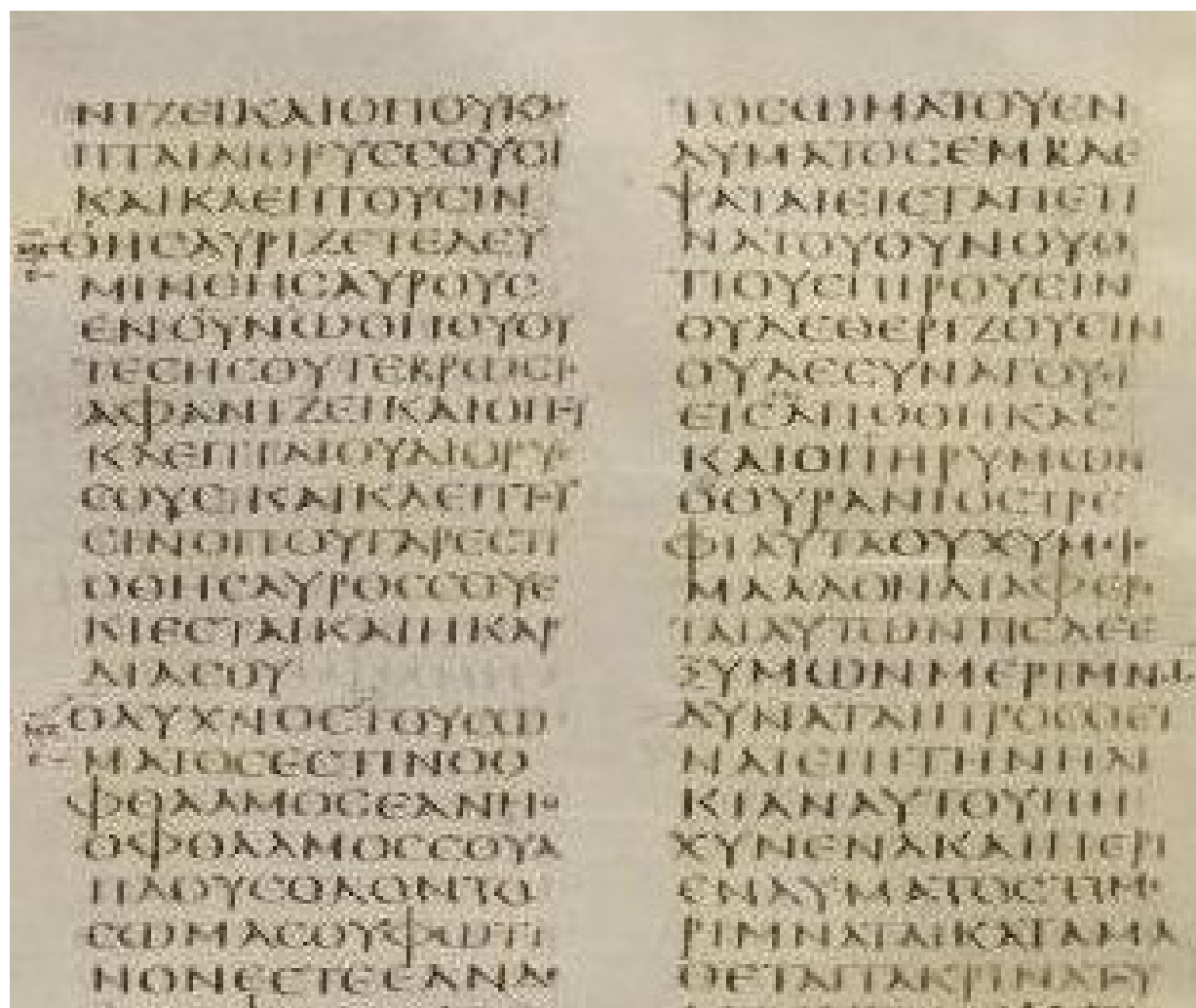
**P 66**

Папирусный кодекс  
из коллекции  
Бодмера.

Ев. от Иоанна.  
(~200г)

## Великие унциальные кодексы:

- Синайский (IV в)  $\aleph$
- Ватиканский (IV в) B
- Александрийский (V в) A
- Ефремов (Ephraemi Rescriptus, V в) C
- Кодекс Безэ (~400 г) D



# Codex Sinaiticus ⲛ

(~330-360г)

Древнейшая  
полная рукопись  
Нового Завета.

Один из четырех  
“великих  
унциальных  
кодексов”

## Особенности носителя:

- Пергамент (папирус)
- Унциал (поздний минускул)
- Текст без разделения на слова
- Nomina sacra

## Типы текста:

- Александрийский.  
Древнейшие сохранившиеся рукописи IVв.
- Западный
- Византийский (~IV, Xвв).  
Существовал без изменений >1000 лет
- Кесарийский



## Два подхода к определению авторитетного текста:

Византийский приоритет



Приоритет древнейших рукописей





# Разночтения особой важности

- Окончание Евангелия от Марка (Мк. 16:9-20)
- “Перикопа прелюбодейки”

## Почему мы рассматриваем именно их?

- Эти фрагменты имеют значительный размер
- Теологическое значение концовки Мк
- Эмоциональное значение истории о прощении грешницы (ПП)

## 1. Окончание Евангелия от Марка

**Отсутствует** в Синайском и Ватиканском кодексах!

### Краткое окончание:

8. И, выйдя, побежали от гроба; их объял трепет и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.

### Пространное окончание ( 16 : 9-20 )

9. Воскреснув рано в первый день недели, Иисус явился сперва Марии Магдалине, из которой изгнал семь бесов...

### Среднее окончание (It<sup>k</sup>, K, L, Ψ, 083, 099, 274mg, 579):

Все, что было возвещено, они вкратце пересказали Петру и его спутникам. Потом явился и сам Иисус и послал их проповедывать от востока до запада священную и бессмертную весть о вечном спасении. Аминь.

### В пользу длинного окончания:

кодексы A, C, D, W, цитирование у муч. Иустина, мч. Татиана, св. Иринея Лионского (II-IIIв)

- Внезапность обрыва повествования в КО (бояху бо ся)
- Однако, подлинное окончание могло быть:
  - утеряно
  - намеренно исключено (возможность использования сектантами)

### В пользу краткого окончания:

Синайский и Ватиканский кодексы, цитирование у Евсевия Кесарийского, блж. Иеронима, Виктора Антиохийского

- ПО слишком сумбурно и непоследовательно (время Воскресения, явление Марии Магдалине)
- Повторяет содержание Мф и Лк

ελωφνιωσι φαποαρ  
 μαοιασευχημων  
 κουαεϋτης οσκαλυ  
 τοσιν προσεχομε  
 νοστινηκασιασαντη  
 ουτολμης ας σινα  
 οσιν προστον πελα  
 τον καητησατο το  
 σωμα του γουα επει  
 λατοσσοδυμασενει  
 παντες ονηκεν και πε  
 ρκαεσαμενοσ τον κ  
 τυριωνα επηρωτης  
 αυτον εν αναπεοα  
 νεν και γνουσ απο τη  
 κεν τυριωνοσ ελω  
 ρησατο το πτωματω  
 ιωσιν και αγορασας  
 45 δονακα οσα φωναυτ  
 ενειανσεντησιν λο  
 νη και εονκεναυτον  
 εν μνηματι ονηαε  
 λατον μνημενονεκπ  
 τρασ και προσεκυαι  
 σεναιοονεπιτινω  
 47 ραν του μνημειου η  
 δε μαριανη μαγαλινη  
 και μαριανη σεντοσ  
 εσεωρουνη πουτε ο  
 16 ται και αιαγενόμε  
 νοι τουσ αββα του η  
 μαριανη μαγαλινη ης  
 μαριανη του ιακωβου  
 καισαλωμνη η ορσε  
 2 λρωμαται η αελοο  
 αλιφωσιν αυτον και  
 ας ιαν πρωιματων  
 3 σαββατων ερχονται  
 επι το μνημειον ανα  
 τελλαντος του ηλιου  
 και ελεγον προσελυ  
 τασ τις αποκυαισιν

μιν τον αιοον εκτη  
 ουρας του μνημειου  
 4 και αναβας ας αιοε  
 ρουσιν οτι ανακεκυ  
 αισται ο αιοος η η γαρ  
 5 μετ ας σφοδρα και εα  
 οους και εστο μνημ  
 ον ειδον ης ανισκον  
 κλονμενον εν τοις  
 6 λεξι οισπερις και ημ  
 νον στολην ας κυκιν  
 και ες εομβηονσαν  
 6 οαελεγε ιαυταισμη  
 εκοαμβε ισοσιν ζητ  
 7 τε τον ηαζαρινον τ  
 εσταυρωμενον η η  
 οη ουκεστι ηωαειδ  
 ο το ποσο πουεον κ  
 7 αυτον αααυπαγετε  
 ειπατε τοις μαλονται  
 αυτου και τω πετρω  
 οτι προαγει υμας εις  
 την γαλιλαιαν εκει αυ  
 8 τον οφες οεκαωφσει  
 πενυμιν και ες ελω  
 8 και εφυγοναπο του  
 μνημειου εις εν γαρ  
 αυτασ τρομοσ και εκ  
 9 ετασ εκ και ουαενιου  
 λενεσιν ονεφοκουν  
 10 το γαρ:

2  
 16  
 2  
 3

, ΚΑΤΑ ,  
 , ΠΑΡΚΟΝ ,

Marc. XV, 43—XVI, 8.

— 6 —

В Codex Vaticanus (325 г.) текст Мк оканчивается стихом 16:8, при этом страница заполнена лишь на 3/5

## Деконструкция рассказа о Воскресении

- Взволнованные женщины видели какого-то юношу в белых одеждах, который сообщил им о востании Иисуса.
- Они испугались и никому ничего не сказали. Точка!
- **Насколько достоверно сообщение о Воскресении?**
- Евангелие от Марка – древнейшее. Описания **явлений** Воскресшего в нем нет. Евангелия от Луки и Матфея написаны на основе Марка, позже (возможно, во II в)
- Для христиан IV века этой проблемы не существовало (первенство Матфея), они допускали подложность ПО.

## Возможные стратегии апологета:

- Приоритет Матфея, подлинность ПО.
  - Однако, большинство исследователей НЗ оспаривают и то, и другое.
- Приоритет Марка, подлинность ПО
  - Позиция Робинсона: сильное свидетельство в пользу ПО. Лишь Ватиканский и Синайский кодексы – в пользу КО.
- Приоритет Марка, ПО – интерполяция I-го в.
  - Первенство Марка и КО не означают вымысла у других евангелистов и ап. Павла (1 Кор. 15:3-7)
  - Если не придерживаться протестантского Sola Scriptura, проблема не стоит так остро. “Floating tradition”, I AD.

## 2. Перикопа прелюбодейки (Ин. 7:53–8:11).

### Доводы в пользу подлинности ПП:

- Имеется в: D, K, L<sup>\*vid</sup>
  - Упоминание у Папия Иерапольского (Ев. от Евреев)
  - Дидим Слепец, Сирийские Didascalia Apostolorum
  - Прямые ссылки: Амвросий, Августин, Иероним
  - Сходство стиля с остальным Евангелием
- Перикопа хорошо сочетается с окружающим материалом  
Находится в большинстве рукописей, хотя и не в самых древних

### Доводы против подлинности ПП:

- Отсутствует в: P<sup>66,75</sup>,  $\kappa$ , A<sup>vid</sup>, B, C<sup>vid</sup>, L
- Разница между D и K = 400 лет
- Чтение меняло местоположение, в разночтения в D.
- **В Византии чтение неизвестно** вплоть до Зигабена.
- Ориген и Златоуст не упоминают ПП
- Чтение на 50цу в Виз. лекционарии пропускает эту перикопу



# Подведение итогов

## Значение Предания.

**Sola Scriptura?** Точная сохранность апостольского текста не является необходимым компонентом нашей веры.

Подозреваемая Эрманом **злокозненность ортодоксальных исправлений**. Из множества найденных им разночтений большинство не приняты Церковью.

**Рецепция.** Принятые исправления являлись частью апостольского Предания, поэтому стали органичной частью Писания. Церковь принимала многие изменения, поскольку они полнее раскрывали характер Евангелия (пример с "Род сей не исходит только молитвою [и постом]").

Наличие или отсутствие концовки Мк и ПП в древнем апостольском тексте не является богословской проблемы для Православия

## **Вопросы, поставленные в заглавии лекции.**

1. Куда делось окончание Mk?

Вопрос остается без ответа. Вряд ли евангелист сам желал оставить такой “висящий” финал (КО). ПО, вероятнее всего, не написано Марком.

2. ПП – часть раннего христианского Предания. Автором ПП, мог быть кто-то из мужей апостольских, но не Иоанн. Нельзя исключать и апокрифического происхождения текста.

3. Писание как часть Предания. Характер Откровения.

### **Динамическая (универсальная) концепции текста НЗ:**

Византийский текст является богодухновенным как часть Предания, хотя не все примеры рецепции удачны.

Текст критических изданий, воспроизводящий древнейший срез традиции – также часть Предания, хотя не все принятые чтения безупречны.

## Литература:

Perspectives on the Ending of Mark, 4 Views, Black, D. A. (ed.), Nashville, Broadman & Holman Publishers, 2008

Maurice A. Robinson, The Case for Byzantine Priority // The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform. Southborough, Massachusetts, 2005

Daniel B. Wallace, The Majority Text Theory: History, Methods, and Critique // The Text of the New Testament in Contemporary Research: essays on the status quaestions, Bart D. Ehrman, Michael W. Holmes (ed), Leiden, Boston, 2013.

*Иером. Павел (Коротких), "Рукописная традиция и богодухновенность НЗ текста" // ЖМП, март 2020*